

E19 - The Birth of Cure Lillian

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Woo-hoo!

[00:13] ---

Mayu! Let's go take a look!

[00:16] ---

MOUNTAIN TOP

[00:19] ---

You're afraid of heights?

[00:22] ---

You're a real scaredy cat, huh?

[00:27] ---

Why am I always so afraid?

[00:35] ---

Alright! Here I go!

[00:39] ---

Uh...

[00:44] ---

*Why do things other people do easily
bother me so much?*

[01:01] ---

Yuki!

[01:05] ---

That tickles!

[01:07] ---

It's strange.

[01:08] ---

When I'm with Yuki, my fears are eased.

[01:19] ---

Yuki.

[01:25] ---

Yuki.

[01:27] ---

Where are you?

[01:37] ---

No! You don't get to decide that!

[01:44] ---

I have no doubts.

[01:46] ---

Even if you hate me.

[01:48] ---

Mayu. I'll do anything to protect you.

[01:56] ---

The love never stops!

[01:56] ---

daisuki tomaranai!

[01:59] ---

Wonderful Precure! (Yeah!!)

[01:59] ---

Wonderful Precure! (Yeah!!)

[02:13] ---

Morning, first rays of sparkling sun

[02:13] ---

Morning asa ichiban no pika pika taiyo

[02:19] ---

Yay! I've been waiting!

Let's play together again today!

[02:19] ---

yatta! mattetayo! kyo mo isshoni asobo

[02:24] ---

*In front of the mirror with you,
getting ready for excitement*

[02:24] ---

kagami no mae kimi to tokimeki junbi shite

[02:30] ---

Once we're both in excitement mode,

[02:30] ---

wakuwaku Mode kasanetara

[02:33] ---

We'll sprint fast with our smiles and go!

[02:33] ---

omoikiri kakedasu egao to narande Go!!

[02:42] ---

Healthy hearts

in a shining world, wonderful!

[02:42] ---

kirameku sekai de kokoro genki Wonderful!

[02:48] ---

Our bonds of friendship are evolving

[02:48] ---

nakayoshi kizuna ga shinkachu

[02:53] ---

Gathering exciting experiences with you

is lovely and wonderful!

[02:53] ---

dokidoki atsumete

kimi to suteki Wonderful!

[02:59] ---

Dazzling colors spring up everywhere

[02:59] ---

irodori afurete sodatteku

[03:03] ---

Always together, now and forever

[03:03] ---

zutto soba de korekara mo

[03:09] ---

I'll tell you lots of happiness

[03:09] ---

shiwase takusan tsutaeru ne

[03:15] ---

The love never stops!

[03:15] ---

daisuki tomaranai!

[03:18] ---

Wonderful Precure!

[03:18] ---

Wonderful Precure!

[03:27] ---

The Birth of Cure Lillian

[03:35] ---

The Garugaru isn't here.

[03:37] ---

Yeah...

[03:39] ---

It's a hamster Garugaru,
so it might be hiding underground.

[03:43] ---

Really?

[03:44] ---

Komugi, can you smell anything?

[03:48] ---

I'm not sure.

[03:49] ---

Sorry. I've failed as a dog.

[03:51] ---

It's okay! These things happen!

[03:54] ---

Even monkeys fall from trees,
you know?

[03:57] ---

Monkeys? Is there a monkey?

[04:00] ---

It's just a saying!

[04:01] ---

Good climbers like monkeys
sometimes fall out of trees.

[04:05] ---

It means even the most skilled
can fail sometimes.

[04:10] ---

There are lots of animal sayings!

[04:13] ---

Like "gold coins for cats,"

[04:15] ---

or "chanting sutras into a horse's ear"!

[04:18] ---

-What about dogs?

-Dogs...

[04:20] ---

"Even walking dogs hit sticks."

[04:22] ---

We really do!

[04:23] ---

*Yesterday, I was talking to you
as I was walking...*

[04:27] ---

And I hit a mailbox!

[04:30] ---

It's about sudden misfortune.

[04:32] ---

And what about hamsters?

[04:34] ---

Huh?

[04:35] ---

Hamsters?

[04:36] ---

Um...

[04:38] ---

Hamsters are cricetidae.

[04:40] ---

They're related to rats so...

"A cornered rat will bite a cat."

[04:43] ---

A cornered rat?

[04:45] ---

That means a rat that's in a tough spot.

[04:48] ---

Normally, cats are stronger than rats.

[04:52] ---

*But a cornered rat
may actually attack a cat.*

[04:57] ---

Garugaru, garugaru!

[05:01] ---

Fear not.

[05:04] ---

Let your rage burn.

[05:06] ---

Take revenge on the one who hurt you!

[05:09] ---

Garugaru!

[05:12] ---

I'll give you power!

[05:15] ---

Rise up!

[05:17] ---

You shall roar!

[05:20] ---

Garugaru!

[05:27] ---

Yuki...

[05:30] ---

Where did you go?

[05:33] ---

Mayu?

[05:37] ---

Yes?

[05:39] ---

Could you help me?

[05:42] ---

*It's so popular it was always
out of stock.*

[05:45] ---

But we finally got more!

[05:47] ---

It's the cat compact that you designed!

[05:54] ---

You based this one on Yuki, right?

[05:56] ---

Yeah.

[05:58] ---

It's not just cute.

[06:00] ---

I can feel your love for her in it.

[06:03] ---

This compact brings smiles
to all who own one.

[06:08] ---

*They like it so much
they want to show it to others.*

[06:11] ---

And those people smile too.

[06:13] ---

And the happiness spreads.

[06:16] ---

Mayu, you're amazing!

[06:18] ---

You have the power
to make many people smile!

[06:22] ---

That's not true...

[06:26] ---

Cat designs are popular anyway.

[06:30] ---

I don't have such a power.

[06:34] ---

Do you remember this?

[06:37] ---

A lillian bracelet you made for me
when you were little.

[06:41] ---

Huh?

[06:42] ---

You still have that?

[06:44] ---

Of course! It's my treasure!

[06:47] ---

You've always loved making things,

[06:50] ---

but you always gave away what you made.

[06:54] ---

*You gave away everything
you spent time and energy making.*

[06:58] ---

You said seeing others happy gave you joy.

[07:02] ---

Your generous spirit weaves a thread
of happiness that connects everyone.

[07:08] ---

Even to Yuki.

[07:09] ---

That collar charm you made?

[07:11] ---

She loved it.

[07:14] ---

You're feelings brought her joy.

[07:16] ---

But, I...

[07:19] ---

I think Yuki hates me now!

[07:26] ---

But you want to be with her, don't you?

[07:30] ---

Alright! I have to contact everyone
waiting for your compact!

[07:35] ---

Nya-nya-nya, nyan, nyan-nya-nyan...

[07:40] ---

The power to make everyone smile.

[07:44] ---

The power to weave threads of happiness.

[07:50] ---

If I truly have a power like that...

[07:58] ---

This scent.

[08:01] ---

Even cats fall from trees!

[08:06] ---

Hello Yuki!

[08:08] ---

What are you doing?

[08:13] ---

I won't play with you anymore!

[08:16] ---

Harumph! Harumph!

[08:21] ---

Oh, now I get it!

[08:24] ---

What?

[08:26] ---

You're watching over Mayu from here.

[08:30] ---

Won't you go to Miss Nekoyashiki?

[08:32] ---

It's none of your business.

[08:37] ---

I guess things are awkward
since you argued with Mayu.

[08:42] ---

Sorry. We happened to see it yesterday.

[08:46] ---

I'm just protecting Mayu.

[08:48] ---

I don't care if she hates me.

[08:51] ---

That's not true!

[08:52] ---

You love Mayu, don't you?

[08:54] ---

I could never stand to be hated by Iroha!

[08:58] ---

I know it's more fun
for you to play with Mayu!

[09:12] ---

-There's a Garugaru!

-Huh?

[09:17] ---

Over there!

[09:19] ---

-Let's go!

-Yeah!

[09:21] ---

Yuki, just one thing.

[09:23] ---

Go talk to Mayu!

[09:25] ---

Go tell her how you feel
by using your voice.

[09:38] ---

Is there a Garugaru?

[09:40] ---

Yuki!

[09:43] ---

There it is!

[09:44] ---

Over there!

[09:45] ---

This time for sure!

[09:50] ---

Wonderful Pact!

[09:55] ---

Precure! My Evolution!

[10:04] ---

Three!

[10:06] ---

Two!

[10:08] ---

Wan!

[10:23] ---

I love everyone in this lovely world!

[10:26] ---

Cure Wonderful!

[10:29] ---

Let's play together!

[10:32] ---

Everyone's smiles light up this world!

[10:35] ---

Cure Friendly!

[10:38] ---

Let me hear your voice.

[10:43] ---

It won't let me hear its voice!

[10:45] ---

It ran away again!

[10:47] ---

Garugaru-garugaru!

[10:53] ---

It's near.

[11:02] ---

Shiny Cats Pact!

[11:06] ---

Precure!

[11:09] ---

My Evolution!

[11:16] ---

Sparkles on my cheeks!

[11:27] ---

Cute lips!

[11:36] ---

Noble, cute, and sparkling world!

[11:39] ---

Cure Nyammy!

[11:42] ---

Fine, I'll pay attention to you.

[11:53] ---

Surely you weren't waiting for me?

[11:57] ---

Garugaru.

[11:59] ---

You don't give up.

Even though you'll never win.

[12:03] ---

Fine, if that's how it's going to be.

[12:08] ---

I'll pay attention to you.

[12:10] ---

Stop! Stop! Hang on!

[12:14] ---

Nyammy!

[12:15] ---

You're going to hurt the Garugaru again!

That's bad!

[12:19] ---

That's because you haven't stopped it.

[12:24] ---

Watch out!

The Garugaru is acting strange!

[12:30] ---

Garugaru!

[12:33] ---

Everyone!

[12:43] ---

The Garugaru got bigger!

[12:45] ---

No way!

[12:47] ---

No! Look...

[12:49] ---

We've gotten smaller!

[12:51] ---

What?!

[13:08] ---

How could the Precures shrink?

[13:12] ---

Garugaru!

[13:17] ---

Friendly! Wonderful!

[13:33] ---

Sorry for the surprise!

[13:36] ---

Are you two okay?

[13:38] ---

-Satoru!

-Let's hurry back!

[13:40] ---

Hang on! At that size,
even Precures couldn't possibly...

[13:44] ---

-We have to help Nyammy!

-Right.

[13:49] ---

Okay.

[13:53] ---

Garu.

[13:58] ---

Yuki!

[13:59] ---

Garu?

[14:02] ---

Yuki! Where are you?

[14:05] ---

Garu!

[14:06] ---

I won't let you!

[14:08] ---

Garu!

[14:15] ---

Yuki!

[14:17] ---

What happened? You're so small!

[14:20] ---

Garugaru!

[14:22] ---

A Garugaru!

[14:25] ---

Garu-garu-garu-garu.

[14:28] ---

Garu!

[14:30] ---

Garu!

[14:35] ---

Garu!

[14:40] ---

Mayu! Why did you come?

[14:43] ---

Because I wanted to see you.

[14:49] ---

Yuki, you were always with me.

[14:52] ---

Whenever I was scared or anxious.

[14:57] ---

*You always stayed with me
and helped me feel better.*

[15:02] ---

Even when we couldn't speak, I felt it.

[15:06] ---

Mayu.

[15:07] ---

Thank you for always rescuing me.

[15:13] ---

No, that's what I should say.

[15:16] ---

You were there for me.

[15:19] ---

If you hadn't come, I...

[15:25] ---

Garu-garu-garu-garu!

[15:29] ---

A dead end!

[15:29] ---

UNDER CONSTRUCTION

[15:31] ---

Garu!

[15:32] ---

Garugaru!

[15:35] ---

Mayu! It's after me!

[15:38] ---

Put me down and run!

[15:41] ---

Mayu, please!

[15:42] ---

I couldn't bear it if you got hurt!

[15:45] ---

I feel the same way!

[15:47] ---

I can't imagine a world without you!

[15:50] ---

I want to be with you forever!

[15:55] ---

Garugaru!

[15:57] ---

That's why!

[16:00] ---

I'll protect you!

[16:06] ---

Garu?

[16:11] ---

That's...

[16:13] ---

Mayu!

[16:15] ---

It's glowing brightly!

[16:25] ---

Can I do this?

[16:27] ---

Can I do what Yuki and Iroha do?

[16:31] ---

I want to protect Yuki.

[16:33] ---

And if that's...

[16:36] ---

If that's something I can do!

[16:46] ---

Shiny Cats Pact!

[16:50] ---

Precure! My Evolution!

[17:02] ---

Sparkles on my eyes!

[17:12] ---

Cute lips!

[17:21] ---

Tie, spin, and weave the world!

[17:24] ---

Cure Lillian!

[17:27] ---

Don't be scared!

[17:35] ---

Cure... Lillian...

[17:38] ---

The birth of a new Precure!

[17:40] ---

Wan wan!

[17:42] ---

Wonderful!

[17:45] ---

Garugaru, let's stop this.

[17:48] ---

You don't have to fight with me and Yuki!

[18:02] ---

Take care of Nyammy!

[18:04] ---

Mayu!

[18:07] ---

I'll do my best! Watch me!

[18:10] ---

Lillian!

[18:14] ---

Garu-garu-garu-garu!

[18:24] ---

-Wow, she's dodging everything!

-Lillian's amazing!

[18:32] ---

So beautiful!

[18:38] ---

I'm not your enemy! I want to help you!

[18:42] ---

Garugaru!

[18:47] ---

Garu!

[18:50] ---

Garu!

[18:52] ---

Garu! Garu!

[18:57] ---

Don't struggle!

It'll make your injuries worse!

[19:01] ---

Garu-garu-garu-garu!

[19:04] ---

Where is it going?

[19:06] ---

Garu-garu-garu-garu!

[19:10] ---

Up there?

[19:12] ---

Garu-garu-garu-garu!

[19:13] ---

Garu, garu, garu...

[19:15] ---

Garu!

[19:16] ---

Watch out!

[19:17] ---

Lillian Net!

[19:25] ---

Hooray!

[19:30] ---

That was scary, wasn't it?

[19:32] ---

Being alone and anxious.

[19:34] ---

I understand. I was the same way.

[19:38] ---

Ga...

[19:40] ---

Garu!

[19:42] ---

You're not alone anymore.

[19:46] ---

Garu.

[19:48] ---

You tried hard. It's okay now!

[20:05] ---

-We're back!

-We're saved!

[20:08] ---

Kira.

[20:11] ---

Kira...

[20:12] ---

It seems so weak! What do we do?

[20:15] ---

It's okay! It'll get better

when we return it to Niko Garden!

[20:20] ---

Leave it to us!

[20:25] ---

C'mon!

[20:40] ---

Go on home!

[20:50] ---

Now it'll be okay!

[20:52] ---

Oh good.

[20:53] ---

Thank you, Friendly and Wonderful!

[21:14] ---

Yuki.

[21:24] ---

I...

[21:26] ---

I want to be by your side!

[21:29] ---

Always.

[21:31] ---

I want to be with you.

[21:41] ---

Let's always stay together.

[22:16] ---

Wonderful (Wan!) Precure!

[22:16] ---

Wonderful (wan!) Precure!

[22:20] ---

Jump! Jump! High five! (Hey! x 4)
[22:20] ---
Jump! Jump! haitacchi! (Hey! x 4)
[22:23] ---
Wonderful (Wan!) Precure!
[22:23] ---
Wonderful (wan!) Precure!
[22:26] ---
More! More! Friendship! (Hey! x 4)
[22:26] ---
janjan yujo! (Hey! x 4)
[22:30] ---
Dogs walking, wonderful (Whoa!)
[22:30] ---
inu mo arukeba Wonderful (wao!)
[22:33] ---
Best cure friends! (You're my friend)
[22:33] ---
*saikou ni Cure na tomodachi
(You're my friend)*
[22:37] ---
*It's true!
You're really the only one! (Wan!)*
[22:37] ---
hontou sa! kimi koso Only One! (wan!)
[22:40] ---
Going wild with love
[22:40] ---
daisuki ga osawagi
[22:43] ---
Though sometimes we fight (Hmph!)
[22:43] ---
tamani kenka mo suru keredo (pui)
[22:47] ---
We make up in seconds (Eh heh heh)
[22:47] ---
sugu nakanaori byo de (ehehe)
[22:50] ---
Let's play until the sun sets
[22:50] ---
hi ga kureru made saa asobo!
[22:55] ---
To the max! Fun fun wonderful days!
[22:55] ---
arittake! Fun Fun Wonderful Days!
[23:00] ---
Thump x 2 heartbeat

[23:00] ---

Dog x 2 na Heartbeat

[23:03] ---

Connections deeper than words

[23:03] ---

kotoba yorimo tsunagaru no sa

[23:07] ---

If we frolic with wide open hearts

[23:07] ---

kokoro zenkai hashageba

[23:09] ---

We'll have fun fun wonderful days!

[23:09] ---

saa Fun Fun Wonderful Days!

[23:13] ---

Now I'm beside you

[23:13] ---

kimi to ima tonari de

[23:16] ---

Together even in our dreams

[23:16] ---

yume no naka made issho dayo

[23:19] ---

But (still) it's not enough...

[23:19] ---

demo (mada) tarinai kara...

[23:26] ---

Time for bed! Peace! See you tomorrow

[23:26] ---

guusuka Peace mata ashita

[23:30] ---

Wonderful (Wan!) Precure!

[23:30] ---

Wonderful (wan!) Precure!

[23:33] ---

Jump! Jump! High five! (Hey! x 4)

[23:33] ---

Jump! Jump! haitacchi! (Hey! x 4)

[23:36] ---

Wonderful (Wan!) Precure!

[23:36] ---

Wonderful (wan!) Precure!

[23:40] ---

More! More! Friendship! (Hey! x 4)

[23:40] ---

janjan yujo! (Hey! x 4)

[23:47] ---

Mayu transformed into Cure Lillian!

[23:49] ---

Let's all be Precures together!

[23:51] ---

I'm not interested.

I don't care about those animals.

[23:55] ---

I only protect Mayu. Goodbye.

[23:58] ---

Wait, Yuki!

[24:00] ---

Wonderful Precure!

"Together, We're Not Scared"

Revision #1

Created 2025-01-20 20:40:55 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 21:18:28 UTC by whimsee